

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Odile Rodríguez de la Fuente Bióloga y divulgadora ambiental

“Más naturaleza, leer y consumir mejor”

[Tres propósitos de año nuevo a favor del medio ambiente]

C. N.

P. Parecen asequibles y fáciles [los tres].

R. Sí, pero, a veces, eso es lo malo. Porque, es lo que somos los seres humanos: que cuando algo parece fácil y asequible a menudo lo posponemos. Pero, no: hay que ponerse con ello.

***Puntuar
de otra
forma***

La Razón, 06.01. 23, 54

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

P. Parecen asequibles y fáciles [esos tres propósitos].

R. Sí, pero, a veces, eso es lo malo. Porque*, es lo que somos los seres humanos: que cuando algo parece fácil y asequible a menudo lo posponemos. Pero*, no: hay que ponerse con ello.

P. Parecen asequibles y fáciles [esos tres propósitos].

R. Sí[;] pero, a veces, eso es lo malo. Porque es lo que somos los seres humanos: que[,] cuando algo parece fácil y asequible[,] a menudo lo posponemos. Pero no: hay que ponerse con ello.

1) Mediante el punto y coma, intentamos distanciar la respuesta a la observación del entrevistador (el adverbio afirmativo **sí**) de la oración adversativa encabezada por **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

P. Parecen asequibles y fáciles [esos tres propósitos].

R. Sí, **pero**, a veces, eso es lo malo.

P. Parecen asequibles y fáciles [esos tres propósitos].

R. Sí[;] **pero**, a veces, eso es lo malo.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 353).

2) Proponemos eliminar la coma posterior a la conjunción causal *porque*, ya que no le sigue un inciso, sino que continúa la oración sin pausa ni bajada de tono. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

R. Sí, pero, a veces, eso es lo malo. **Porque***, es lo que somos los seres humanos: que cuando algo parece fácil y asequible a menudo lo posponemos.

P. Parecen asequibles y fáciles [esos propósitos].

R. Sí; pero, a veces, eso es lo malo. **Porque** es lo que somos los seres humanos: que, cuando algo parece fácil y asequible, a menudo lo posponemos.

Como norma general, “la puntuación no debe romper la dependencia que se establece entre los grupos sintácticos más fuertemente vinculados desde el punto de vista sintáctico y semántico”; tal sería el caso de la conjunción *porque* y *es lo que somos...*, la continuación de la oración (*Ortografía...* 2010: 313 y 329).

Como no hay coma ni pausa después de *porque*, esta conjunción se leerá unida a *es* (palabra que tiene acento prosódico) como si fueran una sola palabra: *porqués*.

La lectura (sin coma ni pausa) de nuestro texto, podríamos representarla así:

Porque es lo que somos los seres humanos.
[porqués loquesómos los séres humáanos↓///].

NOTA: Esa interrupción sin que haya inciso entre conjunción y oración es la base de una norma según la cual, “detrás de *así que*, no se escribe coma (salvo que se trate de la que aísla un inciso o cualquier otra expresión que deba ir entre comas)” (*Ortografía...* 2010: 341).

Además, por tratarse de comunicación oral, no proponemos sustituir, por coma, el punto previo a *porque*, que introduce una la causal que consideramos explicativa.

3) Proponemos aislar como inciso *cuando algo parece fácil...*, construcción temporal situada entre *que* y *a menudo lo posponemos*, oración que encabeza. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Porque*, es lo que somos los seres humanos: que cuando algo parece fácil y asequible a menudo lo posponemos.

Porque es lo que somos los seres humanos: que[,] **cuando algo parece fácil y asequible**[,] a menudo lo posponemos.

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía...* 2010: 330).

Además, para aislar tal segmento existe un motivo contextual: sus límites se prestan a la ambigüedad. Veamos las dos posibilidades:

Porque es lo que somos los seres humanos: **que[,] cuando algo parece fácil y asequible[,]** a menudo lo posponemos.

Porque es lo que somos los seres humanos: **que[,] cuando algo parece fácil y asequible a menudo[,]** lo posponemos.

Sin embargo, la primera coma del inciso no se interpreta como pausa (solo marca el inicio del inciso), así que la pausa se lee antes de la conjunción *que*, y esta conjunción se leerá unida a las tres palabras siguientes como si fueran una sola palabra: *quecuandoálgo*.

Con barras, que indican las pausas, y flechas, los tonemas, podríamos representarlo así en una versión acertada de la frase:

Que[,] cuando algo parece fácil[,] a menudo lo posponemos.
 [quecuandoálgo **paréce fácil**↑/ **amenúdo** lo**posponémos**↓///].

4) Proponemos eliminar la coma posterior a *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero*, no: hay que ponerse con ello.

Pero no: hay que ponerse con ello.

Por segunda vez, nos encontramos ante el problema de una conjunción (*pero*) separada, por una coma, de la construcción que encabeza, aunque no sigue un inciso, sino que continúa la oración sin pausa ni bajada de tono. Por ello, no debe puntuarse, como ya hicimos arriba. Además, su lectura se hace uniendo *pero* y **no** como si fuera una sola palabra: *peronó*.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

P. Parecen asequibles y fáciles [esos tres propósitos].

R. Sí, pero, a veces, eso es lo malo. Porque*, es lo que somos los seres humanos: que cuando algo parece fácil y asequible a menudo lo posponemos. Pero*, no: hay que ponerse con ello.

P. Parecen asequibles y fáciles [esos tres propósitos].

R. Sí; pero, a veces, eso es lo malo. Porque es lo que somos los seres humanos: que, cuando algo parece fácil y asequible, a menudo lo posponemos. Pero no: hay que ponerse con ello.

